

*Daniela OBREJA RĂDUCĂNESCU* **REACTUALIZAREA MESAJULUI SACRU LA NIVELUL DISCURSULUI RELIGIOS ACTUAL**

## INTRODUCERE

Discursul religios materializează gândirea spirituală a credinciosului practicant. Formele pe care le îmbracă acest discurs, în încercarea sacerdotului de a exprima lumea sacrului și lumea fenomenalului, situându-se la granița acestora, alcătuiesc o gamă de gesturi și simboluri, recunoscute a fi coduri ale expresiei limbajului uman.

Precizăm că interesul nostru focalizează discursul religios, iar nu cultul divin public. Chiar dacă literatura de specialitate identifică și ritualul ca fiind o formă de discurs religios, totuși forța argumentativă și persuasivă a acestuia nu este evidentă dacă auditoriul nu este inițiat. Ritualul implică structuri conservate, bogate în semnificații, dar fără să permită o reactualizare a conținuturilor prezentate. La acest nivel, discursul religios intervine în reactualizarea mesajului conservat în ritual prin diferite strategii argumentative spontane sau anterior pregătite. În literatura teologică este accentuată această valoare a prediciei de transmitere a mesajului divin prin raportarea cuvântării la nevoile de moment ale comunității.

Cultul divin public permite transmiterea mesajului prin încifrarea acestuia în simboluri sacre, dar nu permite o reactualizare a acestuia la nevoile comunității receptoare.

## ANCORAREA SEMNIFICAȚIILOR ÎN NUCLEUL DEICTIC AL COMUNICĂRII

Reactualizarea devine perceptibilă prin marcarea persoanelor, a timpului și spațiului în care actanții

se află. Este cazul elementelor deictice care punctează nucleul comunicării: *eu / noi – tu / voi, aici și acum*.

La nivelul discursului religios se impune înainte de toate dimensiunea **ono-rifică** (Lyons, 1995, p. 315) prin care sunt marcate rolurile participanților în situația de comunicare. În strânsă legătură cu înveșmântarea clericului stau mărcile identității. Recunoașterea sacerdotului de către auditoriu este mijlocită în primul rând prin formulele de adresare specifice dimensiunii onorifice a comunicării. Mărcile de identitate specifice comunității creștine, numite în literatura de specialitate „in-group identity markers”<sup>1</sup>, mențin manifestările politeții pozitive (Goody, 1988, p. 106). Apelativul general specific liderului de grup este *părinte*, dar există și variantele<sup>2</sup>:

– pentru diacon și preot: *părinte, preacucernice părinte, preacuvioase părinte* (dacă este călugăr), uneori și *domnule părinte*;

– pentru arhiereu: dacă este arhiereu-vicar, episcop-vicar sau episcopul unei eparhii: *preasfințite părinte*; dacă este arhiepiscop sau mitropolit: *înalt preasfințite părinte*; dacă este patriarh: *preafericite părinte patriarh, sanctitate*.

Aceste formule de adresare asigură *distanța* social-spirituală dintre sacerdot și laici, *puterea* în virtutea căreia preotul dobândește acreditarea acțiunilor sale și *rangul* absolut prin care se impune în ierarhia comunității creștine:

[1] „IPS Ioan Robu: <L> <S> Preafericite Părinte Patriarh Daniel ↑ Excelența Voastră ↑ trimis al Sfântului Părinte Benedict ↑ Excelența Voastră ↑ Nunțiu Apostolic ↑ Excelențele Voastre ↑ Preacucernici Părinți ↑ și persoane consacrate ↑ iubiți credincioși ↓ + + + [...]

PreaFericitul Patriarh Daniel: <L> <J> <F> Mulțumimî\_\_ ÎnaltPreaSfințitului\_\_ Arhiepiscop și Mitropolit ↑ Ioan Robu pentru\_\_ + aceste cuvinte deosebit de calde ↑ + și\_i spuneam acum că\_\_ să vede că l\_ați cunoscut personal ↓ pe\_\_ PreaFericitul Părinte Patriarh Teoctist ↑ + ați lucrat împreună ↑ + ați mărturisit împreună ↑ + Evanghelia lui Hristos ↑ în timpuri grele ↑ + și\_\_ MAI ALES ↑ ați ORGANIZAT împreună ↑ + vizita Papei la București.” (P.O.)

Adjectivele calificative, care aparțin lexicului religios, construite la superlativul absolut cu ajutorul adverbului *prea* (*preacucernice, preacuvioase, preafericite, preasfințite*), relevă o calitate în exces a cuiva<sup>4</sup>, la nivelul discursului religios fiind subliniată, prin aceste mărci ale identității, competența morală construită a preotului ca slujitor al lui Hristos. Construcția *înalt preasfințite* intensifică sensul de superlativ ca ceva care întrece măsura<sup>5</sup>, relevând nu numai o superioritate morală, ci și una socială, specifică unei funcții de

conducere a grupului. Aceste mărci ale identității, de la nivelul comunității creștine, construiesc așa-numita față, figură sau imagine publică<sup>6</sup> a clerului Bisericii.

Recunoașterea și acceptarea persoanei în comunitatea creștină este marcată lingvistic prin „mărcile de identitate ale grupului” (Goody, 1988, p. 112), reprezentate de sintagmele generice „frați creștini / credincioși”, „iubiți creștini / credincioși”:

[2] „Frați credincioși ↓ + + (*unește palmele*) această Evanghelie ↑ este + înfricoșătoare aș spune. [...]” (O.T.)

[3] „[...] (*scoate mâinile de sub felon și le împreunează*) Iubiți credincioși ↑ iată\_\_ ne apropiem de sărbătoarea\_\_ Înălțării Sfintei Cruci ↑ așa cum este cunoscut în tipicul și în calendarul nostru creștin (*punctează cu mâna în aer, degetele împreunate, locul în care se află în calendar sărbătoarea*) [...]” (P.S.)

La acest nivel, specificul discursului religios ca discurs orientat către formarea moral-religioasă a unei persoane reiese din semantica termenilor de *frate, iubit* – care relevă o atitudine specifică de implicare, atât verbală, cât și emoțională, din partea vorbitorului față de auditoriu, deoarece interesul comun al grupului se identifică prin originea spirituală comună –, conjugați cu marca fundamentală a grupului, anume aceea de *creștin* – care relevă un comportament verbal, moral și atitudinal activ față de Divinitate.

În afara mărcilor specifice grupului creștin, amintite mai sus, la nivelul discursului deixisul personal este reprezentat în special de persoana întâi plural: *noi*. Motivația acestui tip de adresare o reprezintă statutul de egalitate al sacerdotului față de creștini în fața Divinității.

[4] „Drept măritori creștini ↓ (*deschide cartea așezată peste Evanghelie la pagina dinainte pregătită*) iată\_\_ **ne** în zi (*răsfoiește cartea de pe Evanghelie*) de duminică ↑ în ziua\_\_ ÎNVIERII ↑ lui Hristos.” (O.E.)

[5] „Așa trebuie să fim și **noi** ↓ + martorii împărăției (*indică cu palmele spre auditoriu și revine inițial*) lui Dumnezeu ↓ + [...]” (O.T.) – utilizare deictică ostensivă.

Distincția *eu – tu* sau *noi – voi* nu prea există. Persoana întâi plural și, foarte rar, singular și persoana a doua singular și, foarte rar, plural cunosc o utilizare generică<sup>7</sup>:

[6] „[...] **avem** misiunea ↑ de a ajunge în împărăția lui Dumnezeu. **Sântem** chemați ↑ (*indică spre auditoriu, sacadat și continuu*) spre împărăția lui Dumnezeu.” (O.T.)

[7] „Or’ această misiune ↑ trebuie să **hrănim** o\_**mplinim** ↑ cu ORICE sacrificiu. Trebuie să **ne ASUMĂM** (*punctează cu trei degete ale mâinilor spre sine*) această misiune ↑ cu orice sacrificiu.” (O.T.)

[8] „A **te** rușina de Hristos + înseamnă a nu avea curajul ↑ **să\_L mărturisești** ↓ + (*indică cu palmele spre mulțime, scurt, și revine inițial*) înseamnă a nu avea curajul ↑ **să fii creștin** (*indică cu palmele spre mulțime, scurt, și revine inițial*) ↑ așa cum trebuie să fim (*unește palmele*).” (O.T.)

[9] „Propriu\_**zis** în toate (*indică cu mâna dreaptă de la stânga la dreapta*) duminicile ↑ cei care ați fost la biserică ↑ + <R> și\_eici iară se vede cât de important este **să ai** <L> continuitate (*indică cu mâna dreaptă de la stânga la dreapta*) duminică de duminică. Dacă **vii** din când în când ↑ **nu\_nțelegi** nimic. [...] **Nu poți să\_NȚELEGI** ↑ săptămâna patimilor ↑ (*indică de la stânga la dreapta cu mâna dreaptă*) fără aceste trei (*punctează de trei ori în aer*) duminici.” (O.E.)

Precizarea **timpului deictic** la nivelul cuvântării religioase este principala formă de reactualizare a mesajului biblic. Timpul specific manifestării discursului religios cunoaște o dublă interpretare: prima este aceea care ține de timpul profan, cronologic (gr. κρόνος), iar a doua este aceea care ține de timpul sacru, liturgic. La nivel discursiv, cele două timpuri sunt paralele, în măsura în care popularizarea mesajului divin presupune o permanentă reactualizare la nevoile și cerințele timpului prezent al comunicării. Dacă în ritualul liturgic evenimentele prezentate sunt atemporale, la nivel de discurs timpul sacru se suprapune timpului profan. Discursul religios se ancorează în contextul suprapunerii timpului liturgic cu timpul cronologic, fiind organizat tematic în funcție de momentul zilei liturgice și a specificului sărbătorii din acea zi. Timpul lingvistic<sup>8</sup>, ordonat în funcție de discurs, se include în timpul cronologic al desfășurării evenimentelor. Timpul liturgic este marcat la nivelul discursului atât prin unități lexicale:

[10] „[...] Și ca atare ÎnaltPreaSfințitul Părinte Arhiepiscop ↑ Ioan Robu ne\_a propus ↑ ca în **ziua aceasta** (*indică cu mâna dreaptă momentul, și revine inițial*) de nouă mai ↑ + la zece (*se rotește ușor la stânga și la dreapta*) ani după evenimentul din o mie nouă sute nouăzeci și nouă ↑ + să fie marcată\_\_ de momente de\_\_ rugăciune ↑ de pomenire ↓[...]” (P.O.)

[11] „Și de\_aceea **această** (*punctează cu două degete unite ale mâinii drepte în aer, de sus în jos*) **duminică** ↑ este așezată ↑ TOCMAI la mijlocul postului.” (O.E.),

cât și prin unități de expresie nonverbală: sunetele armonico-ritmice ale clopotului și toacei. Atât toaca de lemn, cât și clopotele „cheamă cu glas mare la biserică, la priveghere, la pocăință, la rugăciune” (Ioanichie Bălan,

1991, p. 63). Toaca și clopotul marchează nu numai timpul liturgic, ci și anunțarea unor evenimente negative ce urmează să se abată asupra comunității sociale.

Reactualizarea conținuturilor la specificul contextului dat este realizată prin elemente temporale intrinsec deictice sau relaționale<sup>9</sup>. Aceste elemente sunt puntea de legătură între timpul liturgic atemporal sau ciclic și timpul vorbirii. Timpul liturgic este marcat de structuri lingvistice precum: *această sărbătoare, evanghelia de astăzi, acestei rugăciuni, această duminică* etc.. În aceste sintagme timpul liturgic se suprapune timpului profan al comunicării. Timpul comunicării devine pur perceptibil în: *astăzi, mâine, acuma, acum, această clipă, această zi, după masă, ziua aceasta, acestei întâlniri, aceste două săptămâni, în acest timp, de zi cu zi, până acum, în aceste vremuri, atuncea, omul de astăzi* etc.

[12] „Pentru că vom vedea **mâine** (*privește în față*) și vom vorbi mai pe larg↑ (*se uită în jos, apoi iar în față*) **această sărbătoare** este una istorică↓ [...]” (P.S.) – *mâine* este timp profan, ulterior momentului vorbirii; *această sărbătoare* este timp liturgic, suprapus momentului vorbirii.

[13] „**Astăzi** s\_au citit două evanghelii + [...] De\_aceea (*se joacă cu degetele mari ale mâinilor, rotindu-le unul peste altul*) Mântuitorul Iisus Hristos continuă (*descrie în aer, cu mâna stângă, mișcări circulare*) în convorbirea și\_n **evanghelia de astăzi**↑ [...]” (P.S.) – *astăzi* este timp profan, concomitent momentului vorbirii; *evanghelia de astăzi* este marcă a timpului liturgic, suprapus timpului vorbirii.

[14] „[...] + + cea mai luminoasă ↓ + și mai evidentă ↓ + roadă a **acestei întâlniri** ↑ și **acestei rugăciuni** ↑ este faptul ↓ + că **astăzi** ↑ aproape o sută ↓ de parohii + [...]” (P.O.) – *acestei întâlniri* este timpul comunicării, timpul profan; *acestei rugăciuni* marchează timpul liturgic suprapus momentului vorbirii; *astăzi* este marcă deictică a timpului profan, un timp deschis în care se înscriu și *acum* și *după masă*:

[15] „[...]ci\_\_ **acum** am și comemorat ↑ + + personalitatea lor ↑ rugându\_ne pentru odihna ↓ + sufletului patriarhului ↑ + și\_\_ **apoi după masă** pentru odihna sufletului Papei\_\_ ↓ împreună cu\_\_ dreptii și cu sfinții ↓ slujitori ai lui Hristos și\_ai Bisericii sale.” (P.O.)

[16] „Însă aș dori **astăzi** ↑ să\_\_ + + (*caută cu mâna dreaptă paginile din carte*) pun accentul (*punctează cu mâna dreaptă în aer*) mai mult pe prima\_\_ pericopă evanghelică ↑ + [...] și vedem tocmai legătura extraordinară ↓ (*unește vârfulurile degetelor celor două mâini*) care există ↓ între\_\_ **ultimele două două duminici** ↑ și **duminica aceasta**.” (O.E.) – *astăzi* este marca deictică a timpului profan al vorbirii; *duminica aceasta, ultimele două du-*

*minici* sunt mărci deictice relaționale care marchează simultan timpul vorbirii și timpul liturgic.

**Spațiul comunicării** este marcat prin elemente intrinsec deictice sau relaționale: *aici, acolo, aici pe pământ, în țara aceasta*. Ca și timpul, spațiul specific discursului religios cunoaște două ipostaze: spațiul sacru și spațiul profan. Referirile la spațiul liturgic sunt însă mai puține. Cele mai frecvente sunt cele legate de spațiul profan, cel frecventat de credincioși în activitatea lor cotidiană.

[17] „[...] am avut ocazia să\_i cunosc pe cei care sânt atât de diferiți de noi ↑ + ce șansă mare avem ↓ + noi ↑ + născuți în **țara aceasta** ↑ + [...]” (O.T.)

[18] „[...] aproape întotdeauna ↓ (*indică ceva voluminos în dreapta sa*) plăcerea ↓ + + **pe acest pământ** ↑ este însoțită ↑ de păcat. Aproape întotdeauna\_\_ ↑ ceea ce ne bucură **aici** ↑ (*indică locul cu arătătorul mâinii drepte*) **pe acest pământ** ↑ nu este tot una (*punctează sacadat cu trei degete unite ale mâinii drepte în aer*) cu bucuria cea veșnică ↓ cu fericirea de a trăi cu Dumnezeu.” (O.T.)

Reprezentativ în reactualizarea mesajului biblic este **deixisul discursiv**, sau **textual**. Argumentele forte în cuvântarea religioasă sunt cele a căror sursă este însuși textul biblic. Permanentă referire la acesta este realizată prin mărci care devin punte de legătură între mesajul concentrat al textului biblic și mesajul explicit al sacerdotului. Formele de expresie a deixisului discursiv sunt variate. El poate fi reprezentat atât de elemente intrinsec deictice, cât și relaționale.

[19] „Ș\_am văzut ↓ + deja\_\_ ↑ **celelalte duminici** ↑ cum a fost și **duminica trecută** ↑ (*indică cu mâna dreaptă spre stânga*) duminica\_\_ Sfântului Ioan Scărarul ↓ + iar **duminica de astăzi** ↑ iată ↑ iarăși ↓ o duminică deosebită ↑ [...]” (O.E.) – aici referire se face la textul citit și la cuvântarea ținută pe marginea acestui text, *duminica* fiind, de fapt, congruentă pentru *pericopa evanghelică* și *predica*;

[20] „(*privește în carte*) <R> Deci **aceasta** (*indică cu palma dreaptă în aer*) este cea de\_a doua pomenire. [...] vedem tocmai legătura extraordinară ↓ (*unește vârfurile degetelor celor două mâini*) care există ↓ între\_\_ **ultimele două două duminici** ↑ și **duminica aceasta**.” (O.E.) – *aceasta* face referire la cuvântarea despre viața sfintei pomenite, *ultimele două duminici, duminica aceasta* făcând referire la textele citite, dar și la exegeza făcută pe baza lor;

[21] „Iar **în alt loc** ne spune că va fi BATJOCORIT + că va fi UMILIT + că Fiul Omului va suporta ↑ răstignirea pe cruce.” (O.E.) – face referire la textul citit;

[22] „În aceste (indică, cu palmele deschise, un grup mic și continuă mișcarea sacadat) **cuvinte** ↑ cuprinde ↑ + misiunea noastră de creștini ↓ + [...]” (O.T.) – face referire la textul biblic citit.

Deixisul discursiv relevă legătura dintre text și discurs, accentuând intenția sacerdotului de reactualizare a mesajului.

## CONCLUZIE

Punctul culminant al oricărei cuvântări religioase este reprezentat de adaptarea conținuturilor biblice la nevoile de moment ale comunității religioase. Este și motivul pentru care la nivelul discursului religios întâlnim permanent o distincție între sacru și profan nu numai la nivel de ritual, ci și la cel al procedeele de construcție discursivă.

## NOTE

<sup>1</sup> Cf. Esther Goody, *Questions and Politeness*, Cambridge University Press, 1988, p. 112-113.

<sup>2</sup> Cf. Vasile Răducă, *Ghidul creștinului ortodox de azi*, Editura Humanitas, București, 1998, p. 39-40.

<sup>4</sup> Cf. *Gramatica Limbii Române. Vol. I, Cuvântul*, Editura Academiei Române, București, 2005, p. 161.

<sup>5</sup> *Ibidem*.

<sup>6</sup> Cf. Luminița Hoartă Cărăușu, *Elemente de analiză a structurii conversației*, Editura Tehnică, Științifică și Didactică Cermi, Iași, 2003, p. 143-148.

<sup>7</sup> Cf. *Gramatica Limbii Române. Vol. II, Enunțul*, Editura Academiei Române, București, 2005, p. 645.

<sup>8</sup> Cf. Emil Benveniste, *Probleme de lingvistică generală. Vol. I*, Editura Teora, București, 2000, p. 60-61.

<sup>9</sup> Cf. *Gramatica Limbii Române. Vol. I, Cuvântul*, Editura Academiei Române, București, 2005, p. 640-641.

## BIBLIOGRAFIE

### Surse

Daniela Obreja Răducănescu, *Predică la Duminica dinaintea Înălțării Sfintei Cruci din 13 septembrie 2009*, predică sărbătorească, Parohia „Sfinții Împărați Constantin și Elena”, Iași – transcrierea predicii [= P.S.].

Daniela Obreja Răducănescu, *Predică ecumenică la slujba de pomenire a Patriarhului Teoctist din 9 mai 2009*, predică ocazională / pareneză la slujbă de pomenire, Catedrala Patriarhală, București – transcrierea predicii [P.O.].

Daniela Obreja Răducănescu, *Predică despre Împărăția lui Dumnezeu din 7 martie 2010*, omilie tematică, Parohia „Sfântul Nicolae Domnesc”, Iași – transcrierea predicii [= O.T.].

## 160 **Limba ROMÂNĂ**

Daniela Obreja Răducănescu, *Predică la Duminica a V-a din Postul Mare (a Cuvioasei Maria Egipteanca) din 21 martie 2010*, omilie exegetică, Parohia „Sfinții Apostoli Petru și Pavel”, Iași – transcrierea predicii [= O.E.].

### **Literatură de specialitate**

Ioanichie Balan, *Călăuză ortodoxă în biserică*, Editura Sfintei Mănăstiri Sihăstria, 1991.

Emil Benveniste, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard, 1966.

Esther Goody, *Questions and Politeness*, Cambridge University Press, 1988.

*Gramatica Limbii Române. Vol. I, Cuvântul*, Editura Academiei Române, București, 2005.

*Gramatica Limbii Române. Vol. II, Enunțul*, Editura Academiei Române, București, 2005.

Luminița Hoarță-Cărăușu, *Elemente de analiză a structurii conversației*, Editura Tehnică, Științifică și Didactică Cermi, Iași, 2003.

John Lyons, *Introducere în lingvistica teoretică*, Editura Științifică, București, 1995.

Vasile Răducă, *Ghidul creștinului ortodox de azi*, Editura Humanitas, București, 1998.